

Phrasem	pendere dalle labbra
Formale Varianten	pendere dalla bocca
Grammatikalische Valenzen	<u>qualcuno</u> ₁ PENDERE dalle labbra di <u>qualcuno</u> ₂ , cfr.: "Quante cose potrei raccontarvi" dice David Bowie al pubblico ristretto che assiste alle registrazioni del programma Storyteller per Vh1 Television. <u>Tutti</u> ₁ pendono dalle labbra della <u>rockstar 52 enne</u> ₂ [...]. (CORIS)
Lexikalische Valenzen	<u>qualcuno</u> ₁ PENDERE dalle labbra di qualcuno (per <u>qualcosa</u> ₂), cfr.: [...] avevo [...] una madre anaffettiva, che, anche lei per motivi storici familiari, non era stata "educata" a mostrare effusioni, non era stata "educata" all'indipendenza". Pendeva ₁ dalle labbra di mio padre per ogni piccolo movimento ₂ , non riusciva a gestire da sola situazioni ed era piuttosto ansiosa e depressa. (itTenTen)
Kookkurrente Elemente der internen Syntax	Il fraseologismo può accompagnarsi a frasi finali introdotte da per , cfr.: Quello che però credo abbia evidenziato il V-day è come ormai ci sia tanta gente a pendere dalle labbra di un comico per riuscire a immaginarsi una alternativa per questo Paese , un fatto che sinceramente mi rende ancora di più turbato di quanto già non lo sia nel vedere come stiamo andando a rotoli. (itTenTen)
Satzform	• Aussagesatz: comune
Semantisches Feld	dipendenza
Bedeutung	(spesso in riferimento a personalità di un certo rilievo) dare grande importanza a qlcu. e a ciò che dice o attendere con ansia le sue dichiarazioni perché si prova stima, amore verso questa persona o perché se ne subisce il fascino o l'autorevolezza [lasciandosi condizionare o prendendo per vero tutto ciò che dice], cfr.: Dopo aver percorso per cinque minuti un sentiero strettissimo [...] raggiungiamo i fuochi, disposti a cerchio in una vasta radura erbosa. Intorno, conto venti ragazzi seduti a terra e raccolti in preghiera. Pendono dalle labbra di un vecchio altissimo che, appena ci vede, allarga le braccia magre in un gesto ampio e teatrale e ci viene incontro. (CORIS) Non si sa se [la Coppa America] si farà, quando si farà, con che cosa si farà. Venticinque sfidanti in tutto il mondo pendono dalle labbra di una signora americana, Carmen Beauchamp Ciparick, giudice della corte di New York. (La Repubblica) Probabilmente, considerando il solito ritardo tra USA e Italia (mediamente 10 anni), fra 10 anni chi ora ancora pende dalle labbra dei giornali e della televisione accettando dati e numeri sparati a caso, imparerà a costruirsi la propria opinione, non sui numeri riferiti dagli altri, ma consultando direttamente la fonte di essi. (itTenTen) Benché abbigliata con una ricca tunica di preziosi tessuti orientali [...] e pettinata con una complicata acconciatura, era decisamente bruttina e mancante di fascino [...]. Pendeva letteralmente dalle labbra di Giuliano, che adorava ed ammirava in silenzio e dal quale era rispettata, amorevolmente accudita, ma poco calorosamente amata. (itTenTen) [cfr. anche CORIS 5, La Repubblica 3, 5, 8, itTenTen 1]
Situativer Rahmen	<ul style="list-style-type: none"> • affermazioni di esperti in vari campi, p.es.: scientifico (cfr. itTenTen 10, 20), automobilistico (cfr. PAISA 2, La Repubblica 12), medico (cfr. La Repubblica 10), calcistico (cfr. itTenTen 3) • rapporto tra personaggi celebri e pubblico, p.es.: politici (cfr. CORIS 3, La Repubblica 6, 8), figure religiose (cfr. CORIS 3), artisti (cfr. CORIS 5, itTenTen 21, 22) • pubblico e mezzi di informazione (cfr. itTenTen 5, 13, 19) • personaggi politici e mezzi di informazione (cfr. CORIS 1, itTenTen 6) • verdetti giudiziari (cfr. La Repubblica 2, 11) • mezzi di informazione (cfr. La Repubblica 5) • mondo economico (cfr. La Repubblica 3) • dipendenza nei rapporti personali e nella vita (cfr. itTenTen 1, 4, 12)

Illokutive Funktion

- **osservare** che qualcuno ascolta con grande attenzione [e ammirazione devota] le parole di qualcuno o attende con ansia le sue dichiarazioni, cfr.:

*Dopo aver percorso per cinque minuti un sentiero strettissimo [...] raggiungiamo i fuochi, disposti a cerchio in una vasta radura erbosa. Intorno, conto venti ragazzi seduti a terra e raccolti in preghiera. **Pendono dalle labbra** di un vecchio altissimo che, appena ci vede, allarga le braccia magre in un gesto ampio e teatrale e ci viene incontro. (CORIS) [cfr. anche La Repubblica 1, 2, 4, 5, 9, itTenTen 4]*

- **criticare** qualcuno per il fatto di dare importanza a qualcuno e di ascoltare con estrema attenzione e ammirazione le sue parole [lasciandosi condizionare o prendendo per vero tutto ciò che dice, anche se non lo meriterebbe], cfr.:

*Tutti a **pendere dalle labbra** di Jeremy manco fosse il dio dell'automobile.. [sic!] è un giornalista molto simpatico che ama le auto ma onestamente al volante non è sto granchè [...]. (PAISA) [cfr. anche CORIS 1, itTenTen 5, 6, 17]*

- **osservare criticamente** che qualcuno dà importanza a qualcuno e ascolta con estrema attenzione e ammirazione [devota] le sue parole [lasciandosi condizionare e prendendo per vero tutto ciò che dice, anche se non lo meriterebbe], cfr.:

*[...] Internet entrerà sempre più nella vita degli automobilisti. E il processo è già in atto. Una volta, infatti, gli utenti del mondo dei motori si dividevano in due categorie: quelli esperti, che leggevano le riviste specializzate e quelli normali, che erano all'oscuro di tutto (o quasi) e che **pendevano dalle labbra** del concessionario. (La Repubblica) [cfr. anche itTenTen 1, 2]*

- **osservare** [con atteggiamento critico] che qualcuno esercita un grande potere su qualcuno, il quale ascolta le sue parole con estrema attenzione e ammirazione, cfr.:

*Il politico e il predicatore costruiscono ed esercitano il loro potere radunando grandi folle e influenzandone il pensiero. Di converso, certi incarichi conferiscono automaticamente a chi li detiene un pubblico immenso su tutto il pianeta. Il mondo intero **pende dalle labbra** del presidente degli Stati Uniti o del papa [...]. (CORIS) [cfr. anche CORIS 5, La Repubblica 8]*

Register

neutro

Besonderheiten

- **Stilistische Besonderheiten :**

È possibile l'inserimento di intensificatori all'interno del fraseologismo come p.es. **letteralmente**, cfr.:

*Per tutte le due ore di spettacolo il pubblico in sala **letteralmente** dalle labbra del protagonista, lanciandosi in applausi a scena aperta e risate continue - anche forse quando da ridere non c'è -, senza perdere una battuta [...]. (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 22]*

Gebrauchshinweise

Il nucleo centrale del fraseologismo è quello del 'dare grande importanza a qlcu. e a ciò che dice, ascoltando con grande interesse le sue parole o attendendole con ansia'. A seconda del contesto la connotazione del fraseologismo può variare e al suo nucleo semantico possono aggiungersi diversi tratti. Sono possibili casi in cui:

- il fraseologismo ha *connotazione neutra* e viene utilizzato dal parlante allo scopo di mettere in risalto l'importanza e l'attenzione data da qualcuno alle parole di una terza persona. In questi casi si sottintende spesso l'ammirazione e la stima dell'ascoltatore nei confronti dell'oratore.

- il fraseologismo ha *connotazione negativa*. Nella maggior parte dei suoi usi il fraseologismo esprime un atteggiamento critico del parlante nei confronti dell'evento descritto. L'importanza e l'attenzione data a chi parla viene infatti percepita come esagerata e talvolta non giustificata. Spesso si fa riferimento al fatto che l'ascoltatore prova nei confronti dell'oratore una sorta di devozione, deferenza e sottomissione passiva, come se ne fosse ipnotizzato, cosa che non gli permette di avere un atteggiamento critico verso ciò che viene detto. In molti usi della locuzione si sottolinea come l'ascoltatore si lasci condizionare dalle parole dell'oratore, ne sia dipendente e non sia in grado di sviluppare una propria opinione rispetto agli eventi descritti. Non a caso l'oratore è nella maggior parte dei casi una persona dotata di fascino, carisma e che detiene un grande potere.

Thesaurus Lexeme

V: abboccare; berla; credere
dipendere

S: ammirazione; dipendenza; stima

Adj/Agg: affascinato; ammaliato; dipendente; ingenuo; succube

Adv/Avv: attentamente; ciecamente; incondizionatamente

ANTON: ignorare

dubitare; diffidare

ribellarsi

autonomo; indipendente

Thesaurus Phraseme

PHRAS/FRAS: bere le parole di qlcu; prendere per [oro colato]/[vangelo][verità sacrosanta]

non perdere una battuta/parola/sillaba/virgola

avere un debole per qlcu

essere al traino di qlcu; mettersi sulla scia di qlcu; seguire i passi di qlcu

dare/prestare orecchio; essere/stare tutt'occhi

KOLL/COLL: avere una fiducia cieca; credere/ubbidire ciecamente; dare ascolto; dare/prestare attenzione; prendere in (attenta) considerazione (le parole di qlcu)

dare (grande) importanza a qlcu; riconoscere l'autorità di qlcu; subire [il fascino]/[l'influsso] di qlcu

SPR/PROV: /

FORMELN/FORMULE: /

ANTON: alzare la cresta; non dover rendere conto a nessuno; non sentire ragioni

camminare con le proprie gambe; pensare con la propria testa; fare di testa propria

non credere ad una parola

non dare importanza

Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)

• **Giacoma/Kolb:**

pendere dalle labbra/parole di qu *fig (ascoltare con interesse)*, an jds Lippen hängen

pendere dalle labbra di qu *fig (ascoltarlo imbambolato)*, an jds Lippen hängen.

• **Il Sansoni Tedesco:**

<fig> **pendere dalle labbra di qd.** an jds. Lippen hängen

• **Langenscheidt/Paravia:**

FIG. **pendere dalle labbra di qcn.** an jds. Lippen hängen

• **PONS online-Wörterbuch:**

pendere dalle labbra di qu: an jds Lippen hängen *fig*

pendere dalle labbra di qu, ammirare perdutoamente qu: jdn anhimmeln

• **Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):**

alles aufsaugen, was jd. sagt; ggf. jmd. gebannt lauschen

Bearbeitet von

Francesca Martulli